

## КАК ДУХ ЛАУРЫ...

## OH! QUAND JE DORS

Слова В. ГЮГО

Paroles de V. HUGO

Перевод с французского В. Коломийцева\*)

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Первая редакция

(1842)

Andante

нар. *espr.*

Как дух Ла - у -  
 \*\*) Ко - гда я сплю,  
 Oh! quand je dors,

*dolciss.*  
*una corda*

- ры в снах Пет - ра - ки ре - ет, хра - нить мой  
 ты скло - нись на - до мно ю! В но - чи к Ла -  
 viens au - près de ta sou che, com - me à Pé -

*sempre legato*

сон ты при - ди, мо - я меч - та!  
 - у - ре Пет - ра - ка так взы - вал...  
 - trar - que ap - pa - rais - sait Lau - ra,

*sempre legato*

\*) Эквиритмическая редакция

\*\*) Вариант перевода С. Заяцкогo („Когда я сплю...“); эквиритмическая редакция.

Тво - е ды - ха  
 Кос - нись ме - ня  
*et qu'en pas - sant*

*sempre dolciss.*

- нье грудь мо - ю со - гре - ет, о - но об -  
 ми - мо лет - ным ды - ха - ньем, чтоб я лоб -  
*ton ha - lei - ne me tou - che sou - dain ta*

- ве - ет не - гой у - ста.  
 - за - ньем ми - лу - ю встре - чал.  
*vous - che s'en - tr'ou - vri - ra.*

*poco rfz*

*espr.*

*cresc.*

И на че - ло, где спле -  
 Пе - чаль - ный сон на - до  
 Sur ton front mor - ne ou peut -

*più agitato*

- та - ют нор вы пе - чаль - ный  
 мно - ю ви - та - ет, о тяж - кий  
 è - tre sia - ché ve in son - ge

*cresc.*

сон, что тьмой ме - ня то - мит,  
 сон, как дол - го длит - ся он!  
 noir qui trop long - temps du - ra,

ско - ни, мой друг, взор люб - ви бла - го -  
 О, пусть твой взор мне звезд - до ю си -  
 que ton re - gard com - me un as - tre se

*f con anima*

- твор и сон мой чер ный  
 - я - ет, и пусть рас - та - ет  
 Je - ve et sou - dain mon rê - ve

*espr. assai*

*marcato*

*sempre cresc. ed appassionato*

он о - за - рит.  
 в лу - чах тот сон!  
 ray - on ne - ra.

*dim.*

*rit.*

*smorz.*

*a tempo*

Тво - е доб - за - нье  
 И пла - мя стра - сти  
 Puis sur ma Je - ve

*dolce leggero stacc.*

уст мо - их кос - нет - ся, я им у -  
 ты за - жги на - до мно - ю, у - ста ог -  
 ой vol - ti - ge une flam - me é - clair d'a -

5 4 2 1 5 4 2 1

*sempre stacc.*

- пьюсь бла - жен - но, чуть ды - ша...  
 - нем люб - ви мне о - бо - жги.  
 - tout que Dieu m'ê - me é - ri - ra,

И неж - ной  
 О ми - лый  
 rose in bai -

де - вой мой ан - гел о - бер -  
 друг, ты в миг тот стань же -  
 - ser et d'an - ge de - viens

4 5 3 4 5 3 1

*rinforz.*

- нет - ся, и вдруг про - снет -  
 - но ю, ме - ня лоб - за -  
*fem* - те, *sou - dain* топ *à* -

- ся мо - я ду - ша, и вдруг про -  
 - ньем ты про - бу - ди, ме - ня лоб -  
 - те *s'è - veil - le - ra,* *sou - dain* топ

*rit. molto* *a piacere* *come prima*

- снет - ся мо - я ду - ша!  
 - за - ньем ты про - бу - ди!  
*à* - те *s'è - veil - le - ra.*

*dolce*

При - ди! При -  
 При - ди! При -  
*Oh viens!* *oh*

- ди!  
- ди!  
*viens!*

Хра - нить мой сон  
В но - чи к Ла - у  
*com - me à Pé - trar*

при - ди, мо -  
ре Пет - рар - ка  
*que ap - pa - rais -*

- я  
так  
*- sait*

меч - та,  
взы - вал,  
*Lau - ra,*

хра - нить мой  
к сво - ей Ла -  
*com - me à Pé -*

сон  
- у  
*- trar*

при - ди, мо - я  
ре он в но - чи  
*que ap - pa - rais - sait*

меч - та!  
взы - вал...  
*Lau - ra.*

*sempre dolce*

*sotto voce*

Musical notation for the first system, featuring a vocal line with triplets and piano accompaniment.

Тво - е ды - ха - нье грудь мо - ю со -  
 Ко - гда я сплю, ты скло - нись на - до -  
 Oh! quand je dors viens au - près de ma

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with fingering numbers.

*declamato*  
*rit.*

Musical notation for the second system, featuring a vocal line with a triplet and piano accompaniment.

- гре - и - ет и уст неж - но кос -  
 мно - ю, кос - нись неж - ным ды -  
 сои - че et d'an - ge de - viens

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves.

*col canto*

Musical notation for the third system, featuring a vocal line with a slur and piano accompaniment.

- нет - ся, и  
 - ха - ньем, ме -  
 fet - те, сои -

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass staves.



*poco animato*

*rit.*

вд-руг	про - снет - ся	мо - я ду - ша,	про - снет - ся вд-руг ду -
- ня	люб - за - ньем	ты про - бу - ди.	О ми - лый друг, при -
- дай	топ а - те	s'é - veil - le - ra,	s'é - veil - le - ra, oh

- ша!	Меч	- та!
- ди!	При	ди!
<i>viens!</i>	<i>oh!</i>	<i>viens!</i>

*p dolce*

*smorz.*

При	-	ди!
При	-	ди!
<i>oh!</i>		<i>viens!</i>

*smorz.*